DOCUMENT RESUME

ED 049 659 FL 002 178

AUTHOR Wall, Muriel, Comp.
TITLE Audio Visual Aids to Enrich the Curriculum for the Puerto Rican Child in the Elementary Grades, Part 1 [and] 2.
INSTITUTION City Univ. of New York, N.Y. Hunter Coll.
SPONS AGENCY Office of Education (DHEW), Washington, D.C.
PUB DATE [71]
NOTE 33p.; Spotlights 4 and 5

EDRS PRICE EDRS Price MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS *Audiovisual Aids, *Bibliographies, *Bilingual Education, Bilingual Students, Child Language, Curriculum Enrichment, *Elementary Schools, English (Second Language), Filmstrips, Instructional Films, Instructional Materials, Language Instruction, Language Programs, Modern Languages, Puerto Rican Culture, *Puerto Ricans, Spanish Speaking, Tape Recordings
IDENTIFIERS *Project BEST

ABSTRACT

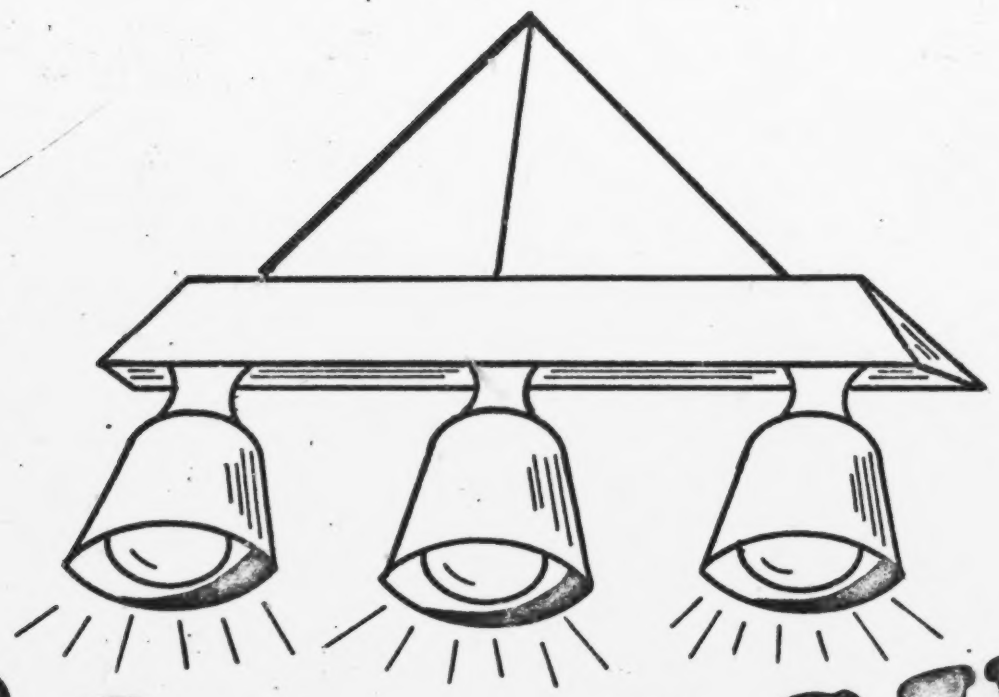
This two-part bulletin contains a variety of sources of audiovisual aids and instructional materials for use with Puerto Rican children in elementary schools. In part one, a short article on listening skills and information on the classroom use of tape recordings precede an annotated list of more than 60 records and tapes for use in enriching the curriculum, a list of "Read-With-Me-Recordings," and addresses of distributors of sheet music, records, and tapes are included. Part two contains additional lists of appropriate films and filmstrips, film evaluation forms, and sources of other types of bilingual instructional materials. (RL)

ED049659

# PROJECT BEST
## BILINGUAL MATERIALS CENTER

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.



# SPOTLIGHTS

FL 002 178

## 4. Audio Visual Aids to enrich the curriculum for the Puerto Rican Child in the elementary grades Part 1

# PROJECT BEST

## BILINGUAL MATERIALS CENTER

# SPOTLIGHTS


COMPILED BY

muriel wall, librarian

ELIANE C. CONDON

PROJECT DIRECTOR

HUNTER COLLEGE of THE CITY UNIVERSITY of N.Y.
695 PARK AVENUE NEW YORK, N.Y. 10021

Brown, James Wilson and others.
A-V INSTRUCTION. New York:
McGraw Hill, 1969. pp. 190-191.

## THE SKILLS OF LISTENING

Tests have shown that even well-motivated students often remember little more than half of what they hear immediately after they have heard it—and probably no more than a fourth of it after a two-month interval.[1] With so much attention being given in schools to the communication of information by spoken and audio-visual means (as contrasted with reading, for example), it is clear that activities calculated to improve listening skills deserve serious study.

Teachers who believe that good listening habits and skills are "taught, not caught" may act on this belief in several ways. First, they may consider the purposes to which the act of listening is put in everyday life. These purposes are sometimes categorized as "practical" and "recreational."[2] Examples of *practical* uses of listening include:

- Clearly hearing and understanding information, interpreting it, and acting upon it
- Understanding and following assignments and directions
- Obtaining answers to questions
- Gathering additional data for purposes of judging likely consequences of proposed courses of action
- Learning how to act in new situations
- Identifying and evaluating truth, accuracy, bias, propaganda

Several *recreational* uses of listening are represented by the following examples:

- Detecting humor, understanding its meaning, and enjoying it
- Enjoying escape from real life by becoming absorbed in themes and events portrayed in materials listened to
- Enjoying sensory images by grasping the meaning of what is heard and by visualizing in imagination some of the ideas acquired
- Experiencing and enjoying vicariously the emotional reactions and expressions of feelings and ideals through romantic tales, sentimental verses, or dramatizations of mystery stories
- Enjoying the rhythm and the quality and suitability of expression in prose and poetry

A second way in which teachers must concern themselves with listening is to analyze what efficient listeners are expected to do. Duker[3] identifies six tasks essential to the

Disk and tape recordings can serve every grade level. Earphones make possible the "listening corner" in an elementary classroom. *Harry Haworth.*

[1] Ralph G. Nichols and Leonard A. Stevens, *Are You Listening?* McGraw-Hill, New York, 1957, pp. 5–6.

[2] Adapted from "The Measurement of Understanding in the Language Arts," *The Measurement of Understanding*, Forty-fifth Yearbook of the National Society for the Study of Education, Univ. Chicago, Chicago, 1946, part I, pp. 175–200.

[3] Sam Duker, "Listening: A Communication Skill," *Educational Screen and Audio-Visual Guide*, vol. 42, pp. 136–137, March, 1963.

"process of listening." He states that the good listener should:

» *Prepare himself for the act of listening,* approaching the activity with an attitude of inquiry and focusing upon it his previous knowledge of the subject at hand.
» *Know what was said,* separating this from what he *expected* to hear, what he would have liked to hear, or what he believes he ought to have heard.
» *Retain selectively what he hears*—selecting important points or content *worth* remembering.
» *Analyze what he hears*—as it is heard and later (as he reviews what was heard).
» *Evaluate what he hears*—as to its objectivity, bias, authority, or logic.
» *React to what he hears*—using it in ways originally intended in the general plan of its presentation.

Having identified some important purposes to be achieved through listening and the processes of achieving them, it remains for the teacher who wishes to improve the listening skills of his classes to find opportunities for thoughtfully practicing listening in situations in which such skills are needed and used. Many such opportunities present themselves in the classroom. As examples, students may be asked to:

» Listen to assignments or directions and attempt to follow them
» Summarize main points contained in broadcasts or recorded lectures, debates, documentary films, or dramatizations
» Prepare written outlines based on notes taken during listening experiences—such outlines to show development of themes, main and subordinate ideas, and conclusions
» Evaluate techniques of delivery, expression, emphasis, or pronunciation while listening to speeches, lectures, poetry readings, or dramatizations
» Understand nonverbal cues in music—timing, sound effects, and similar devices
» Discern and identify various sounds—characteristic tones of orchestral instruments, singing voices, choral or instrumental groups
» Recognize and appreciate the form and content of musical selections and music types, poetic productions, dramatic presentations, or readings
» Recognize voices of well-known actors, personages, or musical performers

Additional assignments related to the improvement of listening skills may also be used. As two examples only, students may be asked to grasp and evaluate points of view, facts, prejudices, or inaccuracies revealed in broadcasts or recordings to which they listen; or they may be asked to make inferences from listening materials without going beyond data presented (learning to hear accurately without injecting one's own point of view or additional information).

Note taking has often been praised as one means of improving the ability of students to follow, to comprehend, and to evaluate listening experiences. When properly done (i.e., systematically, sparingly), note taking focuses the listener's attention upon important words, keeps him "on the track," and facilitates review of what has been said.

The committee on "Yugoslavia," in a social studies class, takes notes on the country's historical background as contained on a prerecorded tape obtained through the National Tape Repository, University of Colorado. *Minnesota Mining & Mfg. Co.*

## TAPE RECORDINGS

### General Advantages

1. Versatile and creative teaching device
   (a) Individualizes instruction
   (b) Multiplies teacher's time
   (c) Harmonizes well with other audiovisual materials
   (d) Can be used for motivation, enrichment, self-evaluation, drills, testing, arousing creative imagination, reinforcing concepts, directions, developing attitudes, observation of student's progress, etc.

2. Unlimited opportunities for developing aural concentration with use of earphones in Listening Centers.

3. Ease of handling; simplified operation
   (a) Lightweight, compact
   (b) Permits exact timing of audio materials
   (c) Preserves intact for indefinite time or can easily be reused.

4. Easy and economical duplication.
   The Board of Education of the City of New York makes available to teachers a battery of high-speed Ampex tape-duplicating devices, for class use.

5. Varied sources of materials
   (a) "homemade"
      (1) individual
      (2) radio
      (3) television
      (4) records, etc.
   (b) Commercial sources

CRITERIA:

The quality and value of learning experiences provided through tape recordings are determined largely by the ways in which they are used. The teacher must determine her objectives and choose the appropriate method to present a lesson.

## THE USE OF TAPE IN CURRICULAR SUBJECT AREAS

READING
- Reading Readiness
- Reading Development
- Voice discussion and analysis

SPEECH
- Correcting Speech defects
- Listening to good diction

LANGUAGE ARTS
- Spelling tests
- Enunciation
- Dictation

SOCIAL STUDIES
- Local history and lore
- a. resource people
- b. field trip interviews
- Dramatized historical even
- Current events
- Tape exchange program

MUSIC AND ART
- Orchestra and Band practic
- Appreciation
- Specific Sound Effects
- Mood Music

## THE LANGUAGE MASTER

This is a machine which is very much like a tape recorder. One may record his own voice and play it back. It also has a device, which is manipulated by the child, for inserting cards showing pictures or printed words or both. As the card passes through the machine, a recorded voice says the name of the object.

Materials: Language Master Cards

Autosort Language Arts
Program Levels ABC DE

Talking Spanish Dictionary

Source: National Textbook

RECORDS AND TAPES TO ENRICH THE CURRICULUM
FOR THE PUERTO RICAN CHILD IN THE
ELEMENTARY GRADES

Compiled by Muriel Wall

ALADINO - VIAJES DE GULLIVER
Narrated by Angel Morillo with sound effects and musical background. SMC -1070 (1 -12" LP with text) Goldsmith.

ALICIA EN LAS PAIS DE LA MORA
RCA Victor.

A MI NOVIA
The Trio Los Valentinos sing a group of popular Puerto Rican boleros Goldsmith.

BEDTIME STORIES IN SPANISH
By Dorothy S. Bishop: Caperucita Roja, La Cenicenta, El Flautista de Hamelín, El Gallo y el Zorro, Los Siete Cabritos, Bucles de oro, Los Tres osos, Los Tres Cerditos, Hansel y Gretel, etc. This kit consists of book plus tape or cassette. National Textbook.

BLANCA NIEVES Y LOS SIETE ENAMITOS
1-10" record. RCA Victor.

BUFFALO BILL VUELVE AL OESTE
Narrated by Manuel Cano
Record - Goldsmith.

CANCIONES ESCOLARES INFANTIL
Spanish children songs featuring Herminio Alvarez. Songs are for children of school age up to 10 years. SMC -1039 - record Spanish Music Center or Goldsmith.

CANCIONES POPULARES
DCHC -1 record D.C. HEATH.

CARRIBEAN FOLK MUSIC
Compiled by Harold Courlander. Music from Puerto Rico, Jamaica, Bahamas, Trinidad, Martinique, St. Thomas and Virgin Islands, Cuba, Haiti, Honduras, Guadalupe, and Mexico. 2-12" LP. FE 4533. Folkways.

CHILDREN'S LIVING SPANISH
Native voices make use of well-tested materials for children 5-10yrs. Amusing stories, games, etc. Manual may be used by children themselves. With illustrated manual and bilingual picture dictionary. 4-10"
Lorraine Music Company

CHILDREN'S SONGS FROM SPAIN
Los tres ratones, Erase una viejecita, El caballero trotón, La gallina se perdío, A la flor, etc. Sung by Isabelita Alonso and Karen James. #7746 Lorraine Music Company

CHILDREN'S STORIES
Ali Baba and La Cenicienta narrated by Angel Morillo S 1071 Lorraine Music Company.

CHILDREN'S STORIES
Pinocho and Sinbad el marino narrated by Angel Morillo S 1072 Lorraine Music Company.

CHILDREN'S STORIES
Blanca Nieves and Caperucita Roja narrated by Angel Morillo S 1073 Lorraine Music Company.

DANZAS DE PUERTO RICO
Best known Puerto Rican danzas include: Laura y Georgina, Felices Dias, Vano Empeño, Alma Sabline, etc. de Juan Morel Campos. Record. Spanish Music Center.

DANDY DOG'S SEE AND SAY SERIES
Tom Whitman records accompany text, 33 1/2 rpm. American Book Co.

DEPORTES ESPANOLES
Filmstrip plus two tapes in this kit from Wible.

ESCUCHAR Y CANTAR
Records plus teacher's manual. Holt Rinehart

ESTAMAE'S TOY SHOP
Album #1 - Rhythms for Little Folk.
D. M. Hubersberger

FAIRY TALES FOR THE PRIMARY GRADES
Filmstrip plus cassettes include: Pinocchio, Snow White and Rose Red, Thumbelina, Beauty and the Beast, Rumpelstilskin, The Ugly Duckling, Snow White and the Seven Dwarfs, Rapunzel, and The Frog Prince. Spanish Eyegate.

FAIRY TALES IN SPANISH
Goldilocks, Three Billy Goats Gruff, Gingerbread Boy, Little Red Hen, Little Red Riding Hood, Jack and the Beanstalk. Educational Record Sales.

FAIRY TALES IN SPANISH

"Ninos...Dejad que os cuente un cuento: Rumpelstilskin, Cinderella, Puss-in-Boots, Snow White and the Seven Dwarfs, Little Red Riding Hood, Hop o' my Thumb. Narrated in Spanish by Jorge Juan Rodríguez, plus English translation. 1-12" 33 1/3 LP. FC 7833
Folkways.

FOLK MUSIC OF SPAIN

FE 4411 Folkways.

FOLK SONGS AND DANCES OF PUERTO RICO

Recorded by Dr. Wm. S. Marlens. Love songs, Christmas carols, work songs, seis, danson, etc.
FW 8802 Folkways or Goldsmith.

FOUR SINGERS OF GUADALAJARA and PIED PIEPER OF HAMLIN

Caesar Romero narrates. Recorded in English and Spanish with "call and response." Laguna Beach Books.

HABIA UNA VEZ

Los Tres Osos, El Muchacho y el Burro, La Gallinita Roja. Each of the three stories included in book is available on tape.
National Textbook.

JUAN RAMÓN JIMÉNEZ

Platero y Yo. Selections read by Ricardo Fabreques. Text. LS8 1-12" record.
Listening Library.

Selected Poems: The only known recordings of the Nobel Prize-winning poet reading his own works in Spanish. LS9 1-12" record.
Listening Library.

LAF'N LEARN TAPES IN SPANISH

Set of tapes contains over 300 jokes, carefully selected and arranged in order of increasing difficulty. All jokes are done in dialogue style by skilled native actors.
Regents.

LA GALLINA FINA

Book, record and filmstrip.
Wible.

LATIN AMERICAN CHILDREN GAME SONGS.

Children singing in the town of Loiza Aldea. Contains such selections as Arroz con Leche and San Sereni. English translations of songs given in printed materials. Also contains other Latin American songs.
Asch Records division of Folkways.

LATIN AMERICAN FOLK DANCES
#BR6 Bowmar Records.

LATIN AMERICAN FOLK SONGS
$1614 Bowmar Records.

LATIN AMERICAN FOLK SONGS FOR CHILDREN
#FC 7218 Folkways.

LA VIDA DE RITA Y ANTONIO
Coleccion "Humor Latino-Americano"
Goldsmith.

LET'S LEARN SPANISH SONGS
Tapes follow Hear, Repeat, Learn method.
92T 701 : Aquillare, Los Cordones, Tres hojitas, etc.
92T 704 : Christmas Carols
#4533 Folkways.

LET'S SING SONGS IN SPANISH
8 songs presented for dementary grades by Roland Alarcón and Sarita Gloria and a children's chorus: Claro abril, Cielito Lindo, El río, La naranjita, El tortillero, etc.
#60119 Lorraine Music.

LOS CHIVITOS Y EL LOBO - LA RATITA
DSOE 16.431
Goldsmith.

LOS REYES CATOLICOS
Claves de un Reinaldo
Goldsmith.

MANUAL OF SPANISH SONGS, POEMS, CONVERSATION
Tape. Language Training Aids.

MUSICA DEL PUEBLO PUERTORRIQUEÑO
Numero 4 de la serie "Puerto Rico: Realidad y Anhelo." Contiene: Introducción (canto del coquí), Seis de Andino, Seis con décimas, Aguinaldo de Navidad, Pregón, Turulete, etc. Cantada y tocada por gente del pueblo, y grabada sobre el terreno en distantas regiones del pais.
Troutman Press

MUSIC TRAVELOGUE THROUGH LATIN AMERICA
#25385 RCA Victor

NUEVA YORK
Narrated by Tony Schwartz. Documentary of Puerto Ricans in New York City. Includes: Migration to New York City, Housing, Food and Clothing, Religion, Dance, Children (Street Games and Songs), Puerto Rican Anthem, etc. 1-12" LP
FD 5559 Folkways.

PASO A PASE: POETRY AND PROSE FOR CHILDREN
Text with descriptive notes accompanies record.
FC 7824 Folkways.

PASO A PASO
Rhythms, riddles, short poems and games for children in Spanish.
#FC 7824 Folkways.

PEDRO Y EL LOBO
By Sergei Prokofiev; narrated by Carlos Montalban with orchestral accompaniment.
Goldsmith.

PÉREZ Y MARTINA
ALatin American folktale told by Pura Belpre in English and Spanish. Text in both languages included. YL 607 1-12" record
Listening Library.

PUERTO RICO
Selecciones Poeticas. Canto a Puerto Rico de Jorge L. Morales.
Spanish Music Center.

PUERTO RICO, U.S.A.
Los Jibares Alegres accompanied by native rhythm instruments of Puerto Rico sing folk songs of the Christmas season. SMC 1027
Goldsmith.

RECORD ROUNDUP #2, MANY TONGUES
University of the State of New York Press.

RENADIO DEL CANTAR FOLKLORICO PUERTORRIQUENO.
Aspira. Puerto Rian Forum. F 1 AB

RHYMES AND GAMES IN SPANISH.
Recorded by Octavio Corvalán. A collection of nursery rhymes, riddles, short poems and stories for children. Accompanying text in Spanish with English translation. 1-12" LP
Educational Record Sales.

SING AND SPEAK SPANISH
Holiday songs include: Las Mananitas (Birthday), Buenos Propositos (Thanksgiving), Los Posadas (Mexican Christmas). Teacher's Manual included. 1 12" LP LG-99B
Children's Music Center.

SONGS AND DANCES OF PUERTO RICO
Various performers, native instruments. In Spanish.
Wible.

SONGS IN SPANISH FOR CHILDREN
14 lively folk and children's songs: El barco chiquitito, Canto de animalitos; Los quehaceres de la semana; Arruhuhu, Los meses del ano; Diez ninitos, etc. Juan Rojas and a children's chorus interpret these songs. Spanish text and vocabulary. C 1897.
Lorraine Music Company.

SPANISH CHRISTMAS CAROLS
1 record,has five carols plus teacher's record kit.
Ginn.

SPANISH FOR THE YOUNGER SET
Learning Spanish through bilingual participation. Songs, games, and activities for very young children.
Goldsmith.

SPANISH SONGS FOR CHILDREN
20 songs in Spanish by Octavio Corvalan including: Cielito Lindo, Adelita, Happy Birthday, Silent Night, Auld Lang Syne, O Susanna. Text included. 1 -12" LP FC7747
Folkways.

SPANISH SONGS FOR CHILDREN
Eva Llorens and Alberto Castilla sing: El arroyo, El carbonero, Ya se van los pastores, La munneca, etc. 42.865 1-12" LP record
T 865 Tape, dual track 3 3/4 - 7"
Bowmar.

SPANISH SONGS OF LATIN AMERICA
FC 7218
Folkways

WESTON WOODS
Set 1 Spanish - Millions of Cats, Mike Mulligan and His Steamshovel, Make Way for Ducklings, and Hercules
Set 2 Spanish - Stone Soup, Georgie, The Story About Ping, The Red Carpet
Set 3 Spanish - Little Red Lighthouse, Circus Baby, Lentil, Camel Who Took Walk
Each set contains 4 filmstrips, 4 related text booklets in English and 1 tape cassette in Spanish.

## READ-WITH-ME-RECORDINGS

| Title | Publisher | Reference No. | Comments |
|---|---|---|---|
| Come and Have Fun | Harper & Row | 501-A | |
| Come and Have Fun | " | 501-B | |
| Little Bear | | | |
| What Will Little Bear Wear? | " | 502-A | |
| What Will Little Bear Wear? | " | 502-B | |
| Birthday Soup | " | 503-A | |
| Carrot Seed | " | 551-A/B | |
| Nobody Listens to Andrew | Follett Publishing | 552-A | |
| Nobody Listens to Andrew | " | 552-B | |
| Indian Two Feet and His Horse | Childrens Press | 553-A | |
| Indian Two Feet and His Horse | " | 553-B | |
| Hop on Pop | Random House | 551-A | |
| Hop on Pop | " | 551-B | |
| Little Black, A Pony | " | 555-A | |
| Little Black, A Pony | " | 555-B1part 1 | |
| Little Black, A Pony | " | 555-B2part 2 | |
| Go, Dog, Go | " | 556-A | |
| Go, Dog, Go | " | 556-B | |
| Cat and Dog | Harper and Row | 557-A | |
| Cat and Dog | " | 557-B | |
| One Fish, Two Fish | Random House | 558-B1 part 1 | |
| One Fish, Two Fish | " | 558-B2 part 2 | |
| The Cat in the Hat | Random House | 559-B1 | |
| The Cat in the Hat | " | 559-B2 | |
| The Cat in the Hat | " | 559-B3 | |
| Red Tag Comes Back | Harper and Row | 560-B1 | |
| Red Tag Comes Back | " | 560-B2 | |
| Red Tag Comes Back | " | 560-B3 | |
| A Big Ball of String | Random House | 561-B1 | |
| A Big Ball of String | " | 561-B2 | |
| A Big Ball of String | " | 561-B3 | |

NOTE: A... "I'll read the book; you look and listen."
B... "Let's read this book together; first I read a line, then you read aline."

## SHEET MUSIC

AIRES FAVORITOS
Gessler Publishing

CANCIONES DE NAVIDAD
Written by Ina W. Rambox. Suitable for grades 1-9.
National Textbook

CANCIONES PARA LA CLASE DE ESPANOL
By Ruth De Cesare
Mills Music Co., 1619 Broadway

CANCIONES HISPANOAMERICANOS
Edited by Maria Luisa Munoz
American Book Company, 1952

CANTEMOS, NINOS
Books 1 and 2 are available with teacher's books and records.
Curriculum Materials Center.

CANCIONES POPULARES
The Thrift Press sells two volumes by Edith Johnston.

CANCIONES POPULARES DE AMERICA
Pan American Union, Sales and Promotion Division
17th and Constitution Avenue NW, Washington, D.C. 20006

FUN AND FESTIVAL FROM LATIN AMERICA
Edited by Ella Huffe Kepple.
Friendship Press, 475 Riverside Drive, New York 10027. 1961

MUSICA DE ESPAÑA
Jose Antonio
57, Madrid, Spain

PUERTO RICO SINGS
Spanish Music Center

ROUND THE WORLD CHRISTMAS ALBUM
Multilingual for grades 1-6.
National Textbook.

SONGS OF PUERTO RICO
Spanish Music Center

SPANISH FOLKSONGS OF THE SOUTHWEST
By Mary Van Stone
Academy Guild Press

SPANISH CHRISTMAS SONGS
Thrift Press.

VAMOS A CANTAR
By Allena Luce
D.C. Heath and Company

## SOURCES FOR RECORDS, TAPES AND SHEET MUSIC

AMERICAN BOOK COMPANY
450 West 33rd Street, New York City

BOWMAR RECORDS
Valhalla, New York

CURRICULUM MATERIALS CENTER
5128 Venice Blvd. Los Angeles, California

D.C. HEATH
475 South Dean Street, Englewood, N. J.

EDUCATIONAL RECORD SALES
157 Chambers, New York City

EYEGATE
146-01 Archer Avenue, Jamaica, New York

FOLKWAYS SCHOLASTIC RECORDS
50 West 44th Street, New York City

GINN
72 Fifth Avenue, New York City

GOLDSMITH MUSIC SHOP, INC.
Language Department
401 West 42nd Street, New York City

HOLT RINEHART AND WINSTON
383 Madison Avenue, New York City

HUBERSBERGER, D.M.
P.O. Box 1507 Pueblo, Colorado 81002

LISTENING LIBRARY
One Park Avenue Old Greenwich, Conn. 06870

LORRAINE MUSIC COMPANY
23-80 48th Street, Long Island City, N.Y. 11103

NATIONAL TEXTBOOK
8259 Niles Center Road, Skokie, Ill. 60076

PUERTO RICAN FORUM
296 Fifth Avenue, New York City

REGENTS
200 Park Avenue South, New York City

RCA VICTOR
1133 Avenue of the Americas, New York City

SPANISH MUSIC CENTER, INC.
Belvedere Hotel 319 West 48th Street, New York City 10036

THRIFT PRESS
P.O. Box 85 Ithaca, New York

TROUTMAN PRESS
Sharon, Connecticut

WESTON WOODS
Weston, Connecticut

WIBLE
24 South Eighth Street, Allentown, Pennsylvania 18105

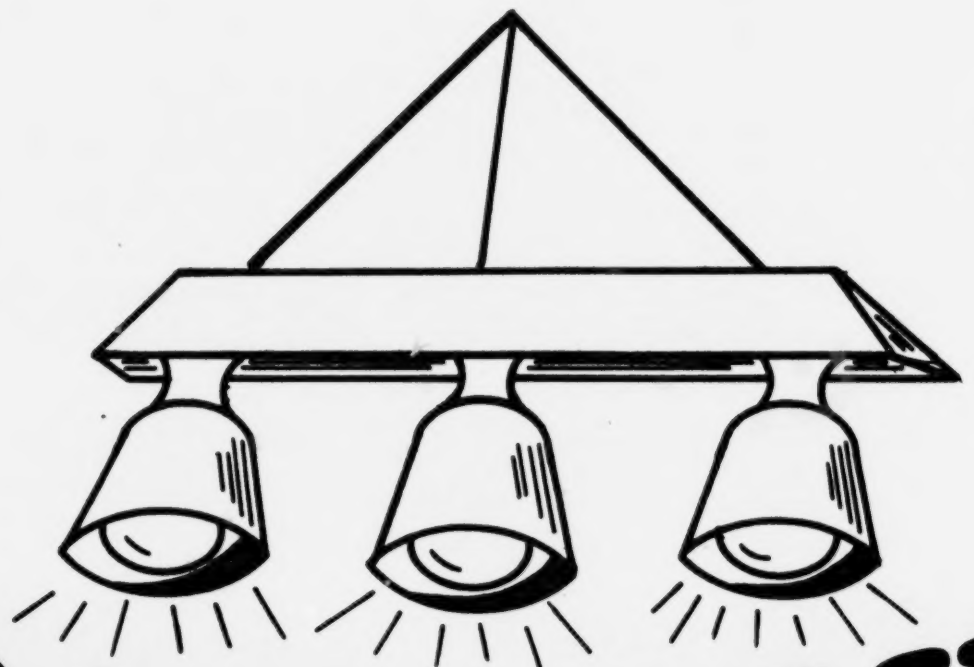
## EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER
## ERIC

ERIC is a nationwide information network for acquiring, selecting, abstracting, indexing, storing, retrieving, and disseminating the most significant and timely educational research reports. It consists of a coordinating staff in Washington, D.C. and 20 clearinghouses located at universities or with professional organizations across the country. These clearinghouses, such as Teaching of English or Teaching of Foreign Languages, each is responsible for a particular educational area, yet they are an integral part of the ERIC system.

The following is a list of articles pertaining to Audiovisual Aids: Pictures, Phonotapes, Tape Recordings, etc. arranged numerically.

| | | |
|---|---|---|
| Language Teaching with Cartoons | ED | 013 015 |
| Techniques of Tape Preparation and Duplication with Suggestions for a Language Laboratory | | 013 588 |
| Preliminary Determination of Pedogogic Utilization of the Archive of Hispanic Literature on Tape. Final Report | | 014 262 |
| Using Audiovisual Materials in the Elementary Classroom | | 015 643 |
| National Audio Tape Catalog | | 016 395 |
| Visual Aids Handbook for Foreign Language Teachers | | 016 422 |
| A Classification and Retrieval System for Recorded Foreign Language Tapes | | 019 904 |
| Teaching Standard English to Urban Primary Children | | 020 155 |
| Visual Element and the Problem of Meaning in Language Learning | | 021 490 |
| Learning from Pictures | | 024 272 |
| AudioVisual Aids and Language Teaching | | 024 288 |
| AudioVisual Instruction and Language Arts | | 024 683 |
| Comic Cassettes for Language Classes | | 026 891 |
| AudioVisual Techniques in Teaching Foreing Languages | | 026 931 |
| Sight and Sound: The Sensible and Sensitive Use of Audio Visual Aids. Reports of the Working Committee of the NE Conference on Teaching of Foreign Languages | | 028 678 |
| Selection and Use of Teaching Aids | | 029 497 |
| Simple Audio Visual Aids to Foreign Language Teaching by W.R. Lee and Helen Coppen, 1964 | | 034 988 |

# PROJECT BEST
## BILINGUAL MATERIALS CENTER



# SPOTLIGHTS

5. Audio Visual Aids to enrich the curriculum for the Puerto Rican Child in the elementary grades Part 2

PROJECT BEST

BILINGUAL MATERIALS CENTER

# FILMS AND FILMSTRIPS IN THE BILINGUAL CLASSROOM

## THE ADVANTAGES OF USING FILMS AND FILMSTRIPS IN THE CLASSROOM:

1. They have a high degree of interest for students. They stimulate learning. The child becomes involved in the learning process.
2. They bring the world into the classroom. Time and space are conquered.
3. They can develop or change attitudes.
4. They communicate skills.
5. They provide experiences not easily obtained through other material and contribute to the efficiency, depth and variety of learning.[1]
6. They make learning more permanent.[2]

## USING FILMS AND FILMSTRIPS:

There aare three types of films available for the bilingual classroom

(a) The silent film
(b) The film available with Spanish sound track
(c) The film available with English sound track

A creative teacher can make good use of either Spanish or English by recording a narration that is suitable to the needs of the class. Here's how:

1. Preview the film so that you are well acquainted with the content.
2. Turn off the sound and view it once more so that you are familiar with the sequence.
3. Show the film again and use a tape recorder to record your narration to accompany the picture. (NOTE: Use a specialist for language) Gear the narration to the comprehension level of your students.
4. Subsequent narrations to the same film may be made, each one showing increased complexity of vocabulary and sentence structure.

[1]"Audio-Visual Materials," Encyclopedia of Educational Research, rev. ed., Macmillan, p. 84, 1950.
[2]Dale, Edgar. Audiovisual Methods in Teaching. Dryden Press, 1960, P.65.

CRITERIA FOR JUDGING FILMS AND FILMSTRIPS:

On the next page is an evaluation form available from EFLA (Educational Film Library Association, N. Y.)

| | |
|---|---|
| So. Si. | Is it sound or silent ? |
| BW. Color | Is it black and white or color? |
| Sale price | Who is the producer? |
| Rental | |
| Free | If free does it suit your educational needs? |
| | Where can it be borrowed? |
| | Is it an honest portrayal? |
| | Does it contribute to learning? |
| | Who is the audience? |
| | What is the object of the lesson? Does this film or filmstrip accomplish the purpose or would some other TV media be better? |
| | What is the quality of the sound? |
| | What is the quality of the photography? |
| | Is the film up-to-date? If not, is it still suitable for the object for which intended? |
| | What is the length of time to show this film or filmstrip? |
| | Is it warranted? Could it be shown in parts without disturbing a child's desire for completion? |

Dr. A. Rodriquez, Director of the Office of Spanish Speaking American Affairs, U. S. Office of Education, made the following comment in the special report:

> "Right now there are two critical areas restricting rapid expansion of bilingual education - an adequate supply of teachers trained to instruct bilingually, and audio-visual materials for classroom instruction."

On the following pages I have attempted to provide teachers working with Spanish speaking children with a list of films and filmstrips that may be referred to or adapted by their respective programs of instruction. No specific recommendations are being made, however, at this time your reactions to these materials and suggestions about materials which have not been included would be very much appreciated.



Muriel Wall
Librarian, Bilingual Material Center

EFLA EVALUATION

---

Film Title

Length: Reel(s)_____

Min. _____

Subject Matter Field:
Producer:

Date Produced _____

Purchase Sources:

So.____Si.____B&W____Color____Sale Price____Rental_____Free_____

Evaluated by_____Date of Evaluation_____

Synopsis: (About 75-100 words. Do not use producer's summary.)

I. List the possible audiences, and the purposes for which the film could be used. Rate Probable value for each purpose.

| | Audience | Purpose | Value (low 1 2 3 4 5 High) |
|---|---|---|---|
| 1. | | | 1 2 3 4 5 |
| 2. | | | 1 2 3 4 5 |
| 3. | | | 1 2 3 4 5 |

II. Recommended age level: primary_____, elementary_____,junior high._____,, college_____,adult_____

III. Sound: Poor_____Fair_____Good_____Excellent_____.

IV. Photography: Poor_____Fair_____Good_____Excellent_____.

V. Comment and general impression: (Note here any special points as to authenticity, bias, or attitude; also a brief statement of how the film affects you.)

VI. Your estimate of the value of the film: Poor_____Fair_____Good_____ Very Good_____Excellent_____.

VII. Note any strong or weak points that you saw in this film

Strong:

Weak:

PROJECT BEST

BILINGUAL MATERIALS CENTER

Compiled by Muriel Wall Librarian

FILMSTRIPS

AYUDO A MAMA (I hel p mother).
BES

BEGINNING CONVERSATIONAL ENGLISH
Sterling Education Educational Films

BEGINNING CONVERSATIONAL SPANISH
Sterling Educational Films

BIG CITY WORKERS.
A child's life in the big city accompanied by record
Hudson Photographic Industry

(The) CAMEL WHO TOOK A WALK
Available in Spanish and in English
W. W.

CAPERUCITA ROJA. 56 frames color
Spanish Little Red Riding Hood 1962
Laguna Beach Books - Kenworthy
also

CAPERUCITA ROJA (Little Red Riding Hood)
Includes Read - along pamphlets in Spanish and English
Cesar Romer narrates. MOFS-H disc or cassette
Brodart

THE CARIBBEAN: PUERTO RICO: A set of four captioned filmstrips in full color
Each filmstrip in color
Imperial Film Company

Bowmar also

Historic Puerto Rico. Concentrates on the part of the city known as Old San Juan, which contains such relics of Spanish colonialism as El Morro, San Juan Water Gate, the Cathedral, La Fortaleza, El Convento, and many specimens of Spanish architecture. A brief sketch of the colonial period is woven throughout the text.

Geography of Puerto Rico. Explains the varied biology of the island, which ranges from near desert, through other climate types, to rain forest. Also covers the varied life of the people in the interior of the island and some of the smaller cities.

Puerto Rico's People. Shows how people in Puerto Rico actually live. Varied cultural and economic levels are included. Housing, recreation and other aspects of their lives are pictured.

Puerto Rican Agriculture and Industry. Deals with the various ways people in Puerto Rico earn their living. Included are: tuna packing, sugar and pineapple growing and processing, power plants, petrochemical plants, tobacco culture, other lesser industries.

CHILD'S LIFE IN THE BIG CITY
Brodart

CIRCUS BABY
available in English and in Spanish
Weston Woods

CHRISTMAS SONGS IN SPANISH
No. 847-3R. 21 frames - 15 minutes.
Filmstrip with record and teacher's guide. Translations in guide.
SVE, Chicago.

CITY RHYTHMS
Accompanied by book and record.
Brodart.

EL COCHINITO QUE NO QUERIA BRINCAR LA CERCA (The pig that did not want to jump the fence. Spanish
BES

LOS CUATRO CANTANTES DE GUADALAJARA (Four Singers from Guadalajara)
Includes read along pamphlets in Spanish and English. Cesar Romero narrates.
Available with disc or cassette.
Brodart

LA CUCARACHA MARTINA
Wible

DEPORTES ESPANOLES E HISPANOS
Color filmstrip describes typical Spanish and European Sports.
Wible

DONA CIGARRA Y DONA HORMIGA
Brodart

DONA ZORRA Y DONA CIGÜENA (The Fox and the Stork)
Brodart

EL GALLITO DESOBEDIENTE (The disobedient rooster). Spanish
BES

FAIRY TALES FOR THE PRIMARY GRADES.
Caption colors with cassettes and teacher's manual Pinoccho, Snow White and Rose Red, Thumbelina, Beauty and Beast, Rumpelstilskin, Ugly Duckling, Snow White and Seven Dwafs, Roxanne, Frog Prince
Eyegate

FIVE LITTLE FRIENDS
Filmstrip is accompanied with script. In English.
Wible

FOUR SEASONS IN THE CITY
In English&with Spanish cassettes
Brodart

FOLK SERIES
Spanish sound filmstrips
BFA

GEORGIE
Weston Woods

HERCULES
Weston Woods

HOLIDAYS-CHRISTMAS SERIES
No. 3 Santa Claus and Other Traditions. Jam Handy School Services

HOW MARIA LIVES IN PUERTO RICO. Color. One of 8. Sold only as a set.
No. 7292X Bowmar

HOW MARIA AND RAMON LIVE IN PUERTO RICO. Correlated with the book series "Children of the World", written and photographed by G. Warren Schloat, Jr. One of eight filmstrips. May be purchased separately.
Productions, No. 420

IF YOU WERE BORN IN PUERTO RICO. Color filmstrip describing life in Puerto Rico. Grades K-4. Educational Reading Service, East 64 Midland Avenue, Paramus, New Jersey.

LA LIEBRE Y LA TORTUGA (The Hare and the Tortoise )
Bes

LA PRINCESA Y LA SEDA (The princess and the silk)
Bes

LENTIL — Sound filmstrip with sound track available in Spanish and in English
Weston Woods

LITTLE RED LIGHTHOUSE — Sound filmstrip with sound track available in Spanish and in English
Weston Woods

MAKE WAY FOR DUCKLINGS — Sound filmstrip with sound track available in Spanish and English
Weston Woods

LA GALLINA FINA. "The Little Red Hen" goes Latin in this Recording-12" 33-1/3 rpm record with 2 full presentations of the story by a native speaker, SIDE 1: Band 1 is for speaking practice, with timed pauses, in which children are participating and actually telling the story themselves. Band 2 is for listening practice. Developing and "ear" for Spanish is a very important phase of learning to speak it. SIDE 2: 4 guided pattern exercises that reinforce learning vital phrases in the story and teach the children how to extend these phrases into conversation.
Wible.

MEDIOPOLLITO Method is same as for "La Gallina Fina"
Wible

MIKE MULLIGAN AND THE STEAM SHOVEL
Weston Woods

MILLIONS OF CATS
Weston Woods

MINORITIES HAVE MADE AMERICA GREAT Part 2. Warren Schloat Productions, Prentice Hall. 1968. Two filmstrips.
Puerto Ricans Part 1.
Puerto Ricans Part 2.

PLACES TO SEE IN THE CITY
Brodart

PROFILE OF PUERTO RICO.
Teaching Aids

PUERTO RICO. Filmstrips
129G - Puerto Rico: Historic and Geographic Backgrounds.
129H - Puerto Rico: The People and the Industries.
129I - Puerto Rico: The Chief Cities.
Eyegate Films, 1968. Jamaica, N. Y. Color.

PUERTO RICO. Filmstrip from Middle America Series. No. 4834 - Puerto Rico.

PUERTO RICO: HISTORY AND CULTURE. by Edward Dubrowsky. Two color filmstrips with records in both Spanish and English. Introduces, in broad terms, the main currents of Puerto Rican history. Urban Media Materials. Inc. Flushing, N. Y. Library of Congress No.74-734753.

PUERTO RICO AND THE PUERTO RICANS. Two filmstrips with records.
Part 1 - MF-20542 - The Puerto Ricans
Part II - MF20543 - Puerto Rico
Motivation Films, New York, N. Y. or Urban Media

RED CARPET
Weston Woods

SPANISH FOR ELEMENTARY SCHOOLS. Sound Filmstrips. Color photographs dramatize everyday experiences of American children. Accompanying story in Spanish.

Set No. 1: 3-12" 33-1/3 rpm. Educational Record Sales, New York, N. Y. 10007. Records and six filmstrips -

La Familia Lopez (The Lopez Family).
El Salon de Clase (The Classroom).
La Leccion de Matematicas (The Arithmetic Lesson).
La Tienda de Ropa (The Clothing Store).
Miguel esta Enfermo (Michael is sick).
La Fiesta de Cumpleanos. (The Birthday Party).

Set No. 2: 3-10" 33-1/3 rpm, with 6 color filmstrips and teacher's manual.

Los Parientes de Miguel (Michael's Relatives).
La Casa (The House).
El Dia de Miguel (Michael's Day).
El Supermercado (The Supermarket).
Los Amigos de Miguel (Michael's Friends).
La Finca (The Farm).

STONE SOUP — Sound filmstrip with sound track
Weston Woods — available in Spanish and in English

STORY ABOUT PING — Sound filmstrip with sound track
Weston Woods — available in Spanish and in English

STORY SERIES
I Sound filmstrip with Spanish soundtrack
II (with records)
II (with cassettes)
III (with records)
III (with cassettes)
BFA.

THUMBELINA In English

LOS TRES OSOS (The Three Bears)
Includes Read along pamphlets in Spanish and English
Cesar Romero narrates MOFS-2 disc or cassette
Brodart.

THE WHIMSICAL WORLD OF ROBERT SARGENT
Brodart

WILLIAM, ANDY AND RAMON
BFA sound fs

WILLIAM, ANDY AND RAMON AND FIVE FRIENDS AT SCHOOL
BFA sound fs

## FILMS

ADDING TO MAKE SEVEN
An introduction to modern math for the elementary age child.
Spanish sound track. 11 minutes in color.
BFA Educational Films

ANDY AND THE LION
10 minutes in color
Weston Woods

ANIMALS AND THEIR HOME
The location, building materials and the protection offered by the homes of many animals is discussed. 11 minutes.
Coronet Films

APRIL AND HER LAMB
The story of a little girl who cares for a lost lamb until she finds its owner.
Atlantis and Board of Education

LAS AVENTURAS DE CHICO
International Film Bureau

AVENTURAS DE CUCURUCHITO PINNICHIO
This children's film is not a cartoon but especially adapted by
Film Classic Exchange

BIENVENIDOS
A film made by the Board of Education showing how newcomers arrive at school.
Board of Education New York City.

BUTTERFLY:No narration. BFA

THE CAMEL WHO TOOK A WALK
In Spanish
Weston Woods

CAPERUCITA ROJA
Little Red Riding Hood
Language Arts.

CIRCUS ANIMALS, CIRCUS PEOPLE
Academy Films

CIRCUS BABY
In Spanish. 10 minutes
Weston Woods

CIRCUS
No narration.
BFA also the Board of Education of New York City.

CLOWN
A bittersweet film which depicts courage, ingenuity, and a sense of sacrifice by following a young urchin who loses and then finds his dog, Clown. In color . No narration.
Learning Corporation of America

CUENTO DE HANSEL Y GRETEL
Animated puppets. Bailey

CURIOUS GEORGE RIDES A BIKE
In Spanish 10 minutes
Weston Woods

CULTURAL UNDERSTANDING SERIES
Produced by the Denver Public Schools for TV use for Channel 6 KRMA. This episode traces the Hispanic influence in language, art and dance. 16mm, color, 25 minutes
Denver Public Schools.

DANZAS PUERTORRIQUENAS
In black and white a 13 minute film on the danzas of Puerto Rico played and documented by Jose Raul Ramirez
Migration Division of the Commonwealth of Puerto Rico.

LA GUITARRA
In black and white, a 10 minute film recital by the eminent Spanish classical guitarist Sains de la Maza
Migration Division of Commonwealth of Puerto Rico.

DUET
BFA and the Board of Education
No narration.

FRAY FELIPE
Recreation in Spanish of the folk song "Frere Jacques". Animation is used to visualize each noun, verb and adjective in the story. Vocabulary is easily learned with the audio-visual method.
15 minutes. color.
Film Association of California

FIDDLE DEE DEE
International Film Bureau

EL GALLITO QUE HACE SALIR EL SOL - Coronet

GEORGIE -
Spanish dialogue. 6 minutes.
Weston Woods

HERCULES Spanish track available. Weston Woods.

LA GALLINA SABIA
Coronet Films.
Fable of Little Red Hen told in simple Spanish. Contains much repetition.

LA FLORA
College of Education of the University of Puerto Rico, Rio Peidras, Puerto Rico.

HANSEL AND GRETEL
Board of Education or Language Arts (Available with Spanish track)

HERCULES
Spanish dialogue, 11 minutes
Weston Woods

JENNY'S BIRTHDAY BOOK
Spanish dialogue. 6 minutes color. Weston Woods.

JUAN Y SU BURRITO
Coronet Films

JUNKYARD
BFE or The Board of Education.
No narration.

HISPANIC LIFE IN THE CITY

A Channel 6 KRMA-TV presentation which shows role models of successful local Spanish citizens in such jobs as judges, educators and state senators. These roles provide a positive image to motivate Spanish named youth. 16mm color 25 minutes.
Denver Public Schools and Channel 6.

LENTIL

Spanish dialogue, 9 minutes color.
Weston Woods

LIFE AND TIMES OF A BALLOON

A balloon, lost by a child in the park, drifts over a pond, cottage woods, city streets and the ocean; the musical background sets the mood. No narration. 10 minutes.
Learning Corp. of America.

THE LITTLE AIRPLANE THAT GREW

Raises the implications of reality versus unreality. Poses the ideas of fantasy and imagination by depicting a little boy who daydreams his little model airplane is real. Color 9 minutes.
The Learning Corporation, of America

LOS TRES OSOS

Film Association of California.

THE MAGIC BALLOONS

The adventures of a lonely little boy who imagines that his balloons are his friends; illustrates the concept of non-living things treated as living things. Color 9 minutes.
The Learning Corporation, of America

MAKE WAY FOR DUCKLINGS

Spanish dialogue, color 11 minutes.
Weston Woods

MAYO FLORIDO

In color, a 10 minute film presenting the beauty of the flora of Puerto Rico with folkloric music.
Migration Division of the Commonwealth of Puerto Rico.

THE MERRY-GO-ROUND HORSE

The story of a ragamuffin and his experiences with the wooden merry-go-round horse he adores. An example of wrong done for the right reason; explores possession, love, care, and devotion. Raises the question; "does the end justify the means?"
In color, 18 minutes.
The Learning Corporation, of America.

MIGUELIN

International Film Bureau.

MIGUEL: UP FROM PUERTO RICO. Recommended. Learning Corp. of America

MIKE MULLIGAN AND HIS STEAM SHOVEL

Spanish dialogue in color, 11 minutes
Weston Woods

MILLIONS OF CATS

Spanish dialogue in color, 10 minutes.
Weston Woods.

MONUMENTOS HISTORICOS

16mm.
College of Education of the University of Puerto Rico.

EL PATIO FEO

Filmed in Europe. It is the Hans Christian Andersen story in Spanish 16mm.
Coronet Films.

PETER AND THE WOLF

Serge Prokofieff's orchestral fable "Peter and the Wolf" is translated to the screen as an animated cartoon, with Sterling Holloway as the narrator. In color, 15 minutes.
Disney.

PUERTO RICO, ISLAND OF TOMORROW

A color 27 minute documentary in English which presents Puerto Rico as it is today, with emphasis on the culture, economic and governmental progress of the Island in the past ten years.
Commonwealth of Puerto Rico.

PUERTO RICO: IT'S PAST, PRESENT AND PROMISE

Encyclopedia Britannica Education Corp.

SKIPPER LEARNS A LESSON

Anti-Defamation League, or
Bavi Collection of the Board of Education.

SPANISH CHILDREN

Shows a visit with a rural family of Southern Spain and a trip to a city marketplace. Portrays many representative aspects of Spanish life and emphasizes activities of the children of the family. 11 minutes.
E.B.F. also Board of Education.

STORY OF KING MIDAS

An animated presentation of the familiar film story. 1955
9 minutes in color
Barley films. Board of Education.

STEADFAST TIN SOLDIER

Hans Christian Andersen fairy tale protrayed in a puppet film with moving dolls. 14 minutes.
Brandon Films or the Board of Education.

RED BALLOON

A 34 minute color film about a little boy who makes friends with a red balloon which follows him about the streets of Menilmontant and Montmarte in Paris.
Brandon films and the Board of Education.

EL SANTERO

In color, a 27 minute film. The ancient craft of handcarving of religious figures has largely disappeared with the Puerto Rico's industrial revolution, but an old man dedicated to the art manages to find a market for his efforts.
Migration Division Commononwealth of Puerto Rico.

TRULLA

In black and white, a 10 minute film representing several popular singers in three typical country songs: a "seis" a "controversia" and a "mapelle".
Migration Division of the Commonwealth of Puerto Rico.

TRIO VEGABAJENO

In black and white, a 9 minute film presenting four musical number by a famous guitar group.
Migration Division of the Commonwealth of Puerto Rico.

RUMPELSTILTSKIN

A 10 minute marionette fairy tale of a miller's daughter who has help to spin straw into gold in exchange for her firstchild.
Sterling or the Board of Education.

RICH HARBOR

In color, a 45 minute documentary in English which explains in terms of recent economic and social development, "Operation Bootstrap", Puerto Rico's industrial development program.
Migration Division of the Commonwealth of Puerto Rico.

STONE SOUP

A Spanish dialogue in color 11 minutes.
Weston Woods

THE STORY ABOUT PING

A Spanish dialogue in color 10 minutes.
Weston Woods

THE RED CARPET

A Spanish dialogue in color 9 minutes.

THE THUNDERSTORM

Juxtaposes the concept of responsibility and loyalty with the physical occurrences of a thunderstorm. Suggests that all of nature is interdependent. In color 9 minutes.
The Learning Corporation.

THAT'S ME

A revealing dialogue between a Puerto Rican dropout and a well meaning Social Worker. 16mm.
Contemporary/McGraw-Hill.

THE TOYMAKER

In color, 15 minutes.
Contemporary/McGraw-Hill

WEST SIDE STORY

Academy Award winning film showing life in New York City. Rita Moreno won supporting actress award for her role in the film. The song, "Maria" won acclaim as one of the best loved songs from the film.

ZAPATILLAS COLORADAS

Fantasy of the ballet: "The Red Shoes" have magical powers and without them the show cannot go on. Theft of the shoes by a mysterious oriental band is along the lines of the early serial movies with trap doors, escape panels and other devices.
98 minutes with titles in English.
Film Classic Exchange.

THE WORLD OF PIRI TOMAS

16mm.
Net Film Service of the Audio-Visual Center of the University of Indiana.

VISITEMOS A PUERTO RICO

A 17 minute color film showing the progressive aspects of Puerto Rican life from the island's development programs.
Wible Films.

SOURCES

ACADEMY FILMS
748 W. Seward Street
Los Angeles, California 90028

ANTI-DEFAMATION LEAGUE OF B'NAI B'RITH
315 Lexington Avenue
New York, New York

ATLANTIS PRODUCTIONS
894 Sheffield Place
Thousand Oaks, California 91360

BAILEY FILMS
6509 De Longre Avenue
Hollywood, California 90028

BES=BILINGUAL EDUCATION SERVICES
1508 Oxley
South Pasadena, California 91030

BFA=BFA EDUCATIONAL MEDIA
2211 Michigan Avenue
Santa Monica, California 90404

BOARD OF EDUCATION, CITY OF NEW YORK
110 Livingston Street
Brooklyn, New York

BOWMAR
Valahalla
New York

BRANDON FILMS INC.
221 West 57 Street
New York, New York

BRO DART
645 Hawaii Street
El Segundo, California

UNIVERSITY OF PUERTO RICO
COLLEGE OF EDUCATION
Audio-visual Center
Rio Peidran, Puerto Rico

COMMONWEALTH OF PUERTO RICO
Dept. of Labor Migration Division
322 West 45th Street
New York, New York

CONTEMPORARY/MC GRAW HILL
330 West 42 Street
New York, New York

CORONET FILMS
65 E. S. Water Street
Coronet Bldg.
Chicago, Illinois 60601

DENVER PUBLIC SCHOOLS
Denver
Colorado

ROBERT DISRAELI FILMS
Box 343
Cooper Station, New York, N. Y.

EDUCATIONAL RECORD SALES
New York City
New York 10007

ENCYCLOPEDIA BRITANNICA EDUCATIONAL CORP.
425 N. Michigan Avenue
Chicago, Illinois 60611

EYEGATE
Jamaica
New York

FILM ASSOCIATION OF CALIFORNIA
11014 Santa Monica Blvd.
Los Angeles, California

FILM CLASSIC EXCHANGE
1926 S. Vermont Avenue
Los Angeles, California

HUDSON PHOTOGRAPHIC INDUSTRY
Irvington-on-the-Hudson
New York 10533

IMPERIAL FILMS CO.
321 S. Florida Avenue
Lakeland, Florida

INTERNATIONAL FILM BUREAU
332 S. Michigan Avenue
Chicago, Illinois 60604

JAM HANDY SCHOOL SERVICE INC.
2781 E. Grand Blvd.
Detroit, Michigan 48211

KENWORTHY (LAGUNA LANGUAGE SERIES
P. O. Box 3031
138 Allen Street
Buffalo, New York 14205

LEARNING CORPORATION PREVIEW LIBRARY
50-30 Northern Blvd.
Long Island, New York

MIGRATION DIVISION DEPT. OF LABOR
Commonwealth of Puerto Rico
322 W. 45th Street
New York, New York

MOTIVATION FILMS
New York
New York

SVE=SOCIETY OF VISUAL EDUCATION
1345 Diversey Parkway
Chicago, Illinois 60614

STERLING FILMS
241 E. 34th Street
New York, New York 10016

TEACHING AIDS
31 Union Square West
New York, New York

URBAN MEDIA MATERIALS
Flushing
New York

WARREN SCHLOAT PRODUCTION
115 Tompkins Avenue
Pleasantville, New York 10570

WALT DISNEY PRODUCTION
Educational Film Division
350 S. Buena Vista Avenue
Burbank, California 91503

WESTON WOODS
Weston
Connecticut 06880

WIBLE LANGUAGE INSTITUTE
24 S. Eight Street
Allentown, Pennsylvania 18105